

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ УЧАЩИХСЯ
УЧРЕЖДЕНИЙ ОБЩЕГО СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ:
СОСТАВ, ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ**

Автор статьи описывает составные компоненты лингвокультурологической компетенции учащихся, раскрывает задачи и методические направления формирования названной компетенции при обучении белорусскому языку в учреждениях общего среднего образования Республики Беларусь.

Ключевые слова: лингвокультурологическая компетенция, обучение белорусскому языку, национально маркированные языковые единицы.

*The author of the article describes component of the pupils' *lingucultural competence*, discloses objects and methodological directions of the mentioned competence forming in learning the Belorussian Language at the establishments of secondary education of the Republic of Belarus.*

Key words: *lingucultural competence, Belorussian language learning, national-marked linguistic units.*

Современное понимание цели обучения белорусскому языку в учреждениях общего среднего образования Республики Беларусь не ограничивается рамками развития у учащихся навыков практического владения языком как средством общения. Нормативными документами – концепцией учебного предмета «Белорусский язык», образовательным стандартом, учебной программой – определяется необходимость формирования у учащихся лингвокультурологической компетенции, под которой понимается «осознание учащимися языка как феномена культуры, отражающего ее проявления, выработка умений пользоваться культуроведческими сведениями с целью обеспечения полноценной коммуникации» [1: 102].

Российские лингводидакты, в частности Е.А. Быстрова, в состав культуроведческой компетенции включают знания, а также учебно-языковые и частноречевые умения. На уровне знаний формирование данной компетенции предусматривает овладение учащимися лингвокультуроведческими понятиями, сведениями о социально-культурных стереотипах речевого поведения, единицами языка с национально-культурным компонентом значения; на уровне умений – развитие способности анализировать языковые единицы с национально-культурным компонентом значения, адекватно употреблять национально маркированные единицы языка, придерживаться сложившихся стереотипов речевого поведения [2: 35].

Считаем, что включение в содержание обучения белорусскому языку лингвокультуроведческих понятий (к ним относятся, например, *культурная коннотация, лагуна, лингвокультурное поле, мифологема* и др.) усложнит работу учителя, поскольку это требует от него специальной подготовки, а от учащихся – усвоения дополнительного объема

культуроведческой информации. Поэтому в отличие от российских ученых мы считаем нецелесообразным делать предметом специального изучения в школьном курсе белорусского языка понятийный аппарат лингвокультурологии.

Формирование лингвокультурологической компетенции учащихся обеспечивает лингвокультурологический подход к обучению белорусскому языку, в реализации которого нами определены три методических направления:

1) усвоение национально маркированных единиц белорусского языка, передающих специфику белорусской языковой картины мира;

2) постижение ценностей и реалий национальной культуры;

3) обучение белорусскому языку в диалоге культур.

Исходя из того, что лингвокультурологическая компетенция является целью и результатом реализации лингвокультурологического подхода, в составе данной компетенции мы выделяем три компонента, коррелирующие с вышеназванными направлениями:

1) *языковой компонент* (знание учащимися семантики национально маркированных единиц белорусского языка; умение выявлять культурный фон, который стоит за ними; способность адекватно употреблять их в речи);

2) *национально-культурный компонент* (умение добывать из текстов культуроведческую информацию и пользоваться ей при создании собственных высказываний; способность постигать посредством белорусского языка ценности и реалии национальной культуры);

3) *межкультурный компонент* (знание общего и отличительного в белорусском и русском языках, фактов взаимодействия белорусского и других языков; способность постигать посредством белорусского языка ценности мировой культуры).

Формирование *языкового компонента* лингвокультурологической компетенции предусматривает включение в содержание обучения национально маркированных языковых единиц:

– названий реалий материальной и духовной культуры белорусов (*батлейка* ‘народный кукольный театр’, *вераичака* ‘редкое мучное блюдо с мясом, колбасой и разными приправами’, *талака* ‘коллективная помощь при выполнении сельскохозяйственных работ’);

– характеристических слов (*завіруха* ‘вьюга’, *завушніца* ‘серьга’, *настольнік* ‘скартерть’);

– традиционных эпитетов (*мядовая* раса, *ніцяя* вярба, *шчыры* бор);

– собственных названий: топонимов (*Азярышча*, *Паперня*, *Полацк*) и антропонимов (*Бондар*, *Бортнік*, *Кушнер*);

– устойчивых сравнений (*бегае як блёкату аб’еўшыся*, *глядзіць як гусь на бліскавіцу*, *лезе як жаба на купіну*);

– фразеологизмов (*за дэдамі шведам*, *зарабіць як Заблоцкі на мыле*, *як дзядзька ў Вільні*);

– пословиц и поговорок («*Змяняў быка ў Мінску на індыка ў Пінску*»; «*На Беларусі пчолы як гусі*»; «*Таго на кут, у каго мазалі цвярдзейшыя*»).

Формирование *национально-культурного компонента* лингвокультурологической компетенции обеспечивается включением в содержание обучения:

– символов национальной культуры (*бусел* – символ Беларуси, «земли под белыми крыльями» (В. Короткевич); *зубр* – символ мужества белорусского народа; *папараць-кветка* – символ счастья);

– афористических высказываний создателей национальной культуры («*Каб любіць Беларусь нашу мілую, трэба ў розных краях пабываць*» (А. Ставер); «*Хваробы лечаць і атрутамі*» (М. Богданович));

– культуроведческих текстов, на основе которых происходит познание и осмысление учащимися культурного опыта белорусского народа (национальных обычаев и традиций, исторических и культурных событий, ценностей материальной и духовной культуры и т.д.).

Формирование *межкультурного компонента* лингвокультурологической компетенции связано с включением в содержание обучения:

– безэквивалентной (по отношению к русскому языку) лексики (бел. *заплюцце* – рус. *место за забором*; бел. *укленчыць* – рус. *опуститься на колени*);

– иноязычных лексических единиц как знаков иных культур (*карыда, лезгінка, фрау*);

– этикетных формул (бел. *Як маешся?* – рус. *Как поживаешь?*; бел. *Спору ў працы!* – рус. *Бог в помощь!*).

Формирование и развитие лингвокультурологической компетенции учащихся осуществляется не только при изучении «культуроведческих» тем школьного курса белорусского языка: «Беларуская мова як адлюстраванне нацыянальнага бачання свету» (6 класс), «Роля беларускай мовы ў развіцці нацыянальнай культуры» (8 класс), «Беларуская мова ў сям’і славянскіх моў і моў народаў свету» (9 класс), «Роля роднай мовы ў жыцці чалавека і грамадства» (10 класс). Осознанию учащимися родного языка как феномена культуры способствует использование при изучении всех разделов курса белорусского языка методов и приемов, ориентированных на раскрытие культурного фона (исторических событий, фактов культуры и т.п.), стоящего за национально маркированными языковыми единицами. Целенаправленное включение в процесс обучения языку этимологических, лингвокультурологических комментариев, введение познавательных рубрик типа «Скарбы мовы», изучение лексикографических данных, обращение к лингвокультуроведческим текстам способствует формированию у учащихся умения интерпретировать языковые факты сквозь призму культуры, «расшифровывать» закодированную в языковых единицах культуроведческую информацию.

Таким образом, формирование лингвокультурологической компетенции в единстве трех ее компонентов – языкового, национально-культурного и межкультурного – обеспечивает осознание учащимися того, что, изучая язык, они получают «в значении слов колоссальное духовное богатство от своего или чужого народа» [3: 123], осмысление языка как сокровищницы культуры, зеркала культуры, универсального средства постижения культурных ценностей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Адукацыйны стандарт вучэбнага прадмета «Беларуская мова» (I–XI класы) // Роднае слова. – 2009. – № 8. – С. 101–111.

2. Обучение русскому языку в школе : учеб. пособие для студентов пед. вузов / Е.А. Быстрова [и др.]; под ред. Е.А. Быстровой. – М.: Дрофа, 2004. – 240 с.

3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы / Под ред. Ю.С. Степанова. – М.: Индрик, 2005. – 1040 с.

УДК 378.147.314.5:[811.1 61.2'38+821.161.2'06]

Єрмоленко С.І.
(Мелітополь, Україна)

СТУДІОВАННЯ ФУНКЦІОНАЛЬНОЇ СТИЛІСТИКИ У ВИШАХ *(на матеріалі романів Люко Дашвар)*

Стаття присвячена розгляду проблеми студіювання функціональної стилістики у вишах на матеріалі чотирьох романів Люко Дашвар. Проводить частковий функціональний аналіз романів письменниці для репрезентації наступності між середньою і вищою ланками навчання.

Ключові слова: *функціональна стилістика, частковий функціональний аналіз белетристики, лінгводидактичний принцип наступності, художньо-образна конкретизація, слово-зображення.*

Статья посвящена рассмотрению проблемы изучения функциональной стилистики в высших учебных заведениях на материале трёх романов Люко Дашвар. Проводится частичный функциональный анализ романов писательницы, чтобы предоставить последовательность между средним и высшим звеном обучения.

Ключевые слова: *функциональная стилистика, частичный функциональный анализ беллетристики, лингводидактический принцип последовательности, художественно-образная конкретизация, слово-изображение.*

The article deals with the study of functional stylistics in higher educational establishments. The case study is four novels of the Ukrainian writer Luco Dashvar. The author carries out the partial functional analysis of the writer's novels in order to represent the continuity between the secondary school and institutions of higher education.

Key words: *functional stylistics, the partial functional analysis of belles-lettres, linguo-didactic continuity principle, imaginative and figurative substantiation, the word-image.*

Сучасні реалії вимагають від філологів комунікативних умінь і навичок щодо вільного спілкування у будь-яких життєвих ситуаціях: чи то професійно зумовлених, чи то побутового характеру. Деякі поняття функціональної стилістики нечітко відображені у курсі “Стилїстика”, який читається для студентів-філологів. Це зумовлено багатьма об'єктивними причинами, а саме: у студентів спостерігається відсутність сформованості вміння створювати цілісну функціонально-стильову характеристику текстів різних типів, стилів і жанрів мовлення, особливо сучасних українських постмодерних творів.

© Єрмоленко С.І., 2011